

El romanç del Comte Mal

La llegenda del comte Arnau, antic mite de la Catalunya Vella, condemnat a vagar eternament sobre planes i muntanyes, arrelà ben prest a Mallorca per via de la cançó que li serví de vehicle per passar a l'illa i, des del primer intent de contaminació de la llegenda, el Comte Mal mallorquí substituí el seu paral·lel comte Arnau. Consta de versos de set síl·labes als quals s'afegeix una tornada repetitiva. La cançó era no fa gaires dècades encara viva a Santa Margalida, Maria, Puigpunyent, Galilea, Calvià, es Capdellà i s'Arracó. Reproduïm a continuació el fragment inicial d'una de les versions recollides pel *Cançoner Popular de Mallorca*, de Rafael Ginard que, malgrat el títol de *Comte Mal*, manté el nom de Comte Arnau als versos.

El romanç del Comte Mal

La Comtessa està asseguda,
La Comtessa està asseguda
Se li presenta a la cambra,
se li presenta a la cambra,
tot cobert de roges flames,
tot cobert de roges flames,
-¿ Tota sola feis la vetla,
¿tota sola feis la vetla,
-No la faig tota sola,
no la faig tota sola,
-¿Qui teniu per companyia,
¿qui teniu per companyia,
-Déu i la Verge Maria,
Déu i la Verge Maria,
-¿A on teniu les vostres filles,
¿a on teniu les vostres filles,
-A la cambra són que broden,
a la cambra són que broden
-¿Les me deixaríeu veure,
¿Les me deixaríeu veure,
-Massa les espantaríeu,
massa les espantaríeu,
-Deixau-me'n dur una filla,
i amb mi passarà les penes
-Així com les heu guanyades,
tot sol, com pugueu, passau-les,
-Solament la més petita,
solament la més petita,
-Tant m'estim la més petita,
tant m'estim la més petita

viudeta igual,
al seu palau.
valga'm Déu val,
lo Comte Arnau,
ai, quin espant!
valga'm Déu val!
muller lleial?
viudeta igual?
Comte l'Arnau;
valga'm Déu val!
muller lleial?
viudeta igual?
Comte l'Arnau,
valga'm Déu val!
muller lleial?
viudeta igual?
Comte l'Arnau;
seda i estam.
muller lleial?
viudeta igual?
Comte l'Arnau,
valga'm Déu val!
muller lleial,
que estic passant.
valga'm Déu val,
Comte l'Arnau!
muller lleial;
viudeta igual.
Comte l'Arnau,
com la més gran.